



TORAH OHR • PARASHOT NOACH • MAAMAR 3

ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto precede



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/noach/3/

1 ביאור על הנ"ל

Una spiegazione di quanto precede.

2 להבין הענין שתפלת הבעל עסק יהיה במדרגה גבוהה כו'. צלה"ב [צריך להבין] ענין ירידת הנשמה שהיא הניצוץ אלקות בעוה"ז בגוף ונפש הבהמית להיות טרוד תמיד במחשבות ודאגות הפרנסה בהבלי עוה"ז.

[Dobbiamo] comprendere la questione [enunciata sopra]: che la preghiera di un uomo d'affari raggiungerà un livello elevato, ecc. Occorre comprendere questo: la discesa dell'anima, che è una scintilla della Divinità, in questo mondo, in un corpo e in un'anima animale (Nefesh HaBehamis), per essere costantemente assorbita da pensieri e preoccupazioni riguardo al sostentamento, nelle vanità di questo mondo.

וזהו ירידה גדולה. מההכרח לומר שירידה זו היא צורך עליי [עליה]. שלאחר שירדה ונתלבשה בגוף ונפש הבהמית תוכל לעלות למעלה מעלה ע"י אהבת בכל מאדך שהוא בלי גבול.

E questa è una grande discesa. È necessario concludere che questa discesa è in vista di un'ascesa: dopo essere discesa ed essersi rivestita di un corpo e di un'anima animale, essa può elevarsi sempre più in alto attraverso l'amore espresso dalle parole «con tutte le tue forze» (bechol me'odecha), un amore senza limite.

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] טוב זה מלאך חיים מאד זה מה"מ [מלאך המות] כו' וזהו דוקא ע"י האהבה הבאה מנפש הבהמית

Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «“Buono”: questo è l'angelo della vita; “molto” (me'od): questo è l'angelo della morte», ecc. E ciò [si realizza] specificamente attraverso l'amore che proviene dall'anima animale.

כמו שאנו רואים למטה שכח הבהמה גדול מכח האדם כמו"כ [כמו כן] למעלה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין צדיקים כו'

Come vediamo quaggiù che la forza di un animale è maggiore di quella di un essere umano, così anche in Alto: i nostri Saggi, di benedetta memoria, dissero: «Nel luogo in cui stanno i baalei teshuvah [coloro che ritornano a D-o], i giusti perfetti [non possono stare]», ecc.

והיינו מפני שבחיי בע"ת [בעלי תשובה] הוא בחילא יתיר ובכח והתגברות גדול והיינו מפני שבחיי נפש הבהמית הוא מבחי עולם התהו.

Ciò significa che il livello dei baalei teshuvah è caratterizzato da una forza maggiore (bechila yatir [con forza maggiore]), da grande forza e intensità; e questo perché l'anima animale proviene dal livello del Mondo di Tohu [Caos].

3 ואלה המלכים אשר מלכו וכו'. ובחי התהו הוא למעלה מבחי תקון כמ"ש אשר מלכו לפני מלך מלך לבניי [לבני ישראל] שהוא בחי התיקון.

«E questi sono i re che regnarono», ecc. Il livello di Tohu è superiore a quello di Tikkun, come è scritto: «che regnarono prima che regnasse un re sui figli d'Israele», che è il livello di Tikkun.

ולהבין כ"ז [כל זה] הנה איתא במדרש בתחלה עלה במחשבה לברוא את העולם במדה"ד [במדת הדין] ראה שאין העולם מתקיים שיתף מדה"ר [מדות הרחמים] כו'.

E per comprendere tutto questo: è detto nel Midrash: «Dapprima sorse nel [pensiero di D-o] l'intenzione di creare il mondo con l'attributo del giudizio; Egli vide che il mondo non poteva sussistere, [così] unì [ad esso] l'attributo della misericordia», ecc.

ואין הפי' כמו שהעולם סוברין שמדה"ד [שמדת הדין] הוא בחי צמצום ומניעת ההשפעה. כי הרי בחי גבורה היא אחת ממדותיו ית'.

Ora, il significato non è quello che comunemente si ritiene: che l'attributo del giudizio sia l'aspetto della contrazione (tzimtzum) e del trattenere l'influsso. Dopotutto, il rigore (Gevurah) è una delle Sue qualità, benedetto Egli sia,

כמ"ש (ד"ה [דברי הימים] א' כ"ט) לך ה' הגדולה והגבורה שהם עשר ספיי [ספירה / ספירות] דאצי' המחיי [המחיים] ומהוים מאין ליש.

come è scritto (I Cronache 29): «Tua, o D-o, è la grandezza e la potenza (hagevurah)», che sono le dieci Sefiros del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), che vivificano e fanno esistere dal nulla qualcosa.

ועוד הנה כתיב (דברים יב) כי הדם הוא הנפש שעיקר חיות האדם הוא הדם. ודם נמשך מבחי גבורה מדה"ד [מדת הדין].

Inoltre, è scritto (Deuteronomio 12): «Perché il sangue è l'anima»: la forza vitale (chayus) principale di una persona è il sangue. E il sangue deriva dal livello di Gevurah, l'attributo del giudizio.

אלא הפי' מדה"ד [מדת הדין] הוא בחי' גבורה לשון תגבורת שכח החיות מאור א"ס בא בהתגברות יותר מבחי' החסד שהוא נמשך למטה מטה

Piuttosto, il significato di «attributo del giudizio» è il livello di Gevurah, termine che significa intensità (tigboros): la forza vitale proveniente dalla Luce Infinita (Or Ein Sof) si manifesta con un'intensità maggiore che nel livello della benevolenza (Chesed), la quale viene fatta discendere sempre più in basso

אבל הוא בא בבחי' קרירות. משא"כ בחי' גבורה שבא החיות מאור א"ס בהתגברות רב למאוד.

ma giunge in una modalità di freddezza. Non è così per il livello di Gevurah, nel quale la forza vitale proveniente dalla Luce Infinita giunge con un'intensità grandissima.

ע"כ ממילא כשבא בדרך השתלשלות למטה נעשה בחי' דין מי שאינו ראוי לקבל ההשפעה אינו יכול לקבל מפני שהחיות נמשך בהתגברות רב.

Pertanto, inevitabilmente, quando discende attraverso la catena discendente dei mondi (hishtalshelus), diventa l'aspetto del giudizio: chi non è idoneo a ricevere l'influsso non può riceverlo, perché la forza vitale viene trasmessa con grande intensità.

משא"כ בחי' חסד שבא החיות בקרירות יוכל למשוך ולהתפשט למטה מטה אבל בחי' גבורה הוא החיות בהתגברות בחי' ז' מלכים והוא עולם התהו שלכן נק' י"ס [י' ספירות] בעולם התהו בשם מלכים:

Non è così per il livello della benevolenza (Chesed), nel quale la forza vitale (chayus) giunge con una certa freddezza: essa può essere fatta scendere e diffondersi sempre più in basso. Ma il livello del rigore (Gevurah) è la forza vitale che si manifesta con intensità, il livello dei sette re, ossia il Mondo del Tohu (caos); per questo le dieci emanazioni divine (Sefiros) nel Mondo del Tohu sono chiamate «re».

4 ועפ"י [ועל פי] הקבלה מבואר שבחי' התהו הוא רבוי האור ומיעוט כלים. ובחי' התקון הוא בהיפוך.

פירוש רבוי אור שהאור והחיות בא בהתגברות רב

Secondo la Kabbalah, si spiega che il livello di Tohu è caratterizzato da luce abbondante e pochi recipienti, mentre il livello di Tikkun è l'opposto. «Luce abbondante» significa che la luce e la forza vitale giungono con grande intensità.

כי כל הי"ס [היי ספירות] היו בתגבורת רב כמו בחי' חסד הי' [היה] מדת חסד בהתגברות רב וכן כל הי"ס [היי ספירות] וגם

Tutte le dieci emanazioni divine (Sefiros) erano infatti caratterizzate da grande intensità: per esempio, nel livello di benevolenza (Chesed), l'attributo della benevolenza si manifestava con grande intensità, e così pure tutte le dieci Sefiros. E inoltre,

לכן לא היה התכללות המדות להיות כלול חו"ג [חסד וגבורה] מפני שכל בחי' ומדה היה בכח והתגברות רב.

perciò non vi era inclusione reciproca degli attributi emotivi (middos), [in modo che ciascuno] fosse composto da Chesed e Gevurah, perché ogni livello e attributo era dotato di grande forza e intensità.

לכן לא היה יכול להתכלל עם הפוכו והיה כל מדה בפני עצמה וזהו שראה שאין העולם מתקיים
Perciò [ciascuno] non poteva essere incluso nel suo opposto, e ogni attributo restava per conto proprio. Questo è [il significato di] «Vide che il mondo non poteva sussistere»,

כי מזה אינו יכול להיות תקון עולם ולצורך תקון עולם הוצרך להיות בחי' תיקון היינו בחי' קוין
התכללות המדות זה בזה

poiché da ciò non può derivare una rettificazione del mondo. Per la rettificazione del mondo era necessario che vi fosse il livello di Tikkun, ossia il livello delle «linee», l'inclusione reciproca degli attributi gli uni negli altri.

והוא בחי' רבוי כלים ומיעוט האור שהאור וחיות אינו בא בהתגברות רק בחי' חסד בקרירות ולזה יוכל
להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] שני הפכים

E questo è il livello di molti recipienti e poca luce: la luce e la forza vitale non giungono con intensità, ma [come] benevolenza (Chesed), con freddezza; perciò può esserci inclusione reciproca tra Chesed e Gevurah, due opposti.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] (בפ"ה דאבות) להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל הדורות היו
מכעיסין ובאין עד שבא אברהם אבינו כו'.

Come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria (nel quinto capitolo di Avos): «Per far conoscere quanto è grande la pazienza dinanzi a Lui: tutte le generazioni continuavano a provocarLo, finché venne Avraham nostro padre», ecc.

שמחמת שאין המדה בא בהתגברות נמשך להיות א"א וסבלנות. ואדרבה יכול להיות שני הפכים בתכלית

Poiché l'attributo non si manifesta con intensità, ne derivano tolleranza e pazienza. Al contrario, possono coesistere due opposti assoluti [insieme],

כמו שמצינו בבנין בהמ"ק [בית המקדש] שהיתה השמחה גדולה עד מאד כשאמר שלמה שיר השירים שלא היתה מיום בריאת העולם.

come vediamo al tempo della costruzione del Santo Tempio: vi fu una gioia grandissima quando Shlomo recitò il Cantico dei Cantici, una gioia quale non vi era stata dal giorno in cui il mondo fu creato.

וכמ"ש (מלכים א ח) כי מלא כבוד ה' את בית ה'. שבא האש מלמעלה היינו בחיי גילוי השכינה למטה

E come è scritto (I Kings 8): «Poiché la gloria di Havayah riempi la Casa di Havayah»: il fuoco venne dall'Alto, cioè il livello della rivelazione della Presenza divina (Shechinah) in basso.

נמצא שהי' [שהיה] השמחה רבה מאד ועל אותו הפרק נאמר (ירמיה לב) כי על אפי ועל חמתי היתה לי העיר הזאת למן היום אשר בנו אותה.

Ne consegue che vi fu una gioia grandissima; e riguardo a quello stesso periodo è detto (Jeremiah 32): «Poiché questa città è stata per Me [causa] della Mia ira e del Mio furore dal giorno in cui l'hanno costruita»,

ממה שלקח בת פרעה כו'. נמצא שהיו ב' הפכים יחד בעת ובזמן אחד והיינו ע"י ששיתף מדת הרחמים ונעשה

perché egli prese la figlia del Faraone, ecc. Ne consegue che vi furono due opposti insieme, nello stesso tempo e nel medesimo istante. E ciò avvenne perché Egli unì l'attributo della misericordia, e così si formò

עולם התקון יכול להיות התכללות המדות זב"ז [זה בזה] שמאחר שאין המדה והתגלותה הולך ברכוי ובתגבורת האור א"כ הכלי היתה יכולה להכיל גם ב' הבחי' יחד.

il Mondo del Tikkun, [nel quale] gli attributi possono includersi reciprocamente: poiché l'attributo e la sua rivelazione non procedono con abbondanza e intensità di luce, il recipiente poteva quindi contenere insieme entrambi gli aspetti.

5 והנה נשמת האדם הוא מבחי' אצילות עולם התקון ולכן הנשמה כלולה מכל המדות כמבואר בתניא

Ora, l'anima dell'uomo proviene dal livello del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), il Mondo di Tik-kun [rettificazione]; perciò l'anima è composta da tutti gli attributi, come viene spiegato in Tanya.

משא"כ המלאכים שרשם מבחי' עולם התהו מחנה מיכאל מחנה גבריאל כל אי קו בפ"ע [בפני עצמו]. מחנה מיכאל הוא רק בחי' אהבה בהתגברות מאד.

Questo non vale per gli angeli, la cui radice è nel livello del Mondo di Tohu [caos]: il campo di Michael, il campo di Gavriel, ciascuno una linea distinta. Il campo di Michael è soltanto l'aspetto dell'amore, con grandissima intensità.

ומחנה גבריאל הוא רק בחי' יראה בהתגברות רב של מים של אש. ומזה נמשך בחי' מרכבה פני אריה אל הימין פני שור וכו'.

E il campo di Gavriel è soltanto l'aspetto del timore reverenziale, con grande intensità: il principe dell'acqua, il principe del fuoco. Da ciò deriva l'aspetto del Carro: «il volto di un leone a destra», «il volto di un bue», ecc.

6 והנה בנשמת האדם ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ג' שותפין באדם הקב"ה נותן בו נשמה. וחיות נפש הבהמות ועופות הם מבחי' פני ארי' [אריה] פני שור כו'

Ora, riguardo all'anima dell'uomo, i nostri Saggi, di benedetta memoria, hanno detto: «Vi sono tre soci nell'uomo... il Santo, benedetto Egli sia (Kudsha Brich Hu), gli dà un'anima». E la forza vitale dell'anima degli animali e degli uccelli proviene dal livello del «volto di un leone», del «volto di un bue», ecc.,

ומקורם מעולם התהו ולזה נאמר על האדם אחר וקדם צרתני שמצד בחי' התקון בהשתלשלות בחי' אדם הוא במדרגה גבוה יותר.

e la loro fonte è il Mondo di Tohu [Caos]. Perciò dell'uomo è detto: «Mi hai formato dietro e davanti»: dal punto di vista del livello di Tikkun [Rettificazione], nella catena discendente dei mondi (hishtalshelus), il livello dell'uomo è più elevato.

שבחי' הבהמות נפלו למטה מטה מאד מאד משא"כ במקורם הם במדרגה גבוה יותר שהם מבחי' עולם התהו לפני מלך מלך כו' כנודע.

Gli animali sono infatti precipitati molto, molto in basso, mentre nella loro fonte occupano un livello più elevato, poiché provengono dal livello del Mondo di Tohu, «prima che regnasse alcun re», ecc., come è noto.

7 ואי לזאת האהבה הבאה מצד נפש הבהמית הוא למעלה מעלה בחי' בכל מאדך שלמעלה מהכלי מפני שהוא בחילא יתיר שבאה בהתגברות רב ששרש נפש הבהמית הוא מבחי' התהו כנ"ל.

Di conseguenza, l'amore che proviene dalla parte dell'anima animale (Nefesh HaBehamis) è molto, molto elevato: è il livello di «con tutta la tua forza», che è al di sopra del recipiente, poiché è animato da una forza maggiore (bechila yatir) e si manifesta con grande intensità; infatti, la radice dell'anima animale proviene dal livello di Tohu [caos], come [spiegato] sopra.

רק שנפלה בשבה"כ [בשבירת הכלים] למטה מטה מאד בעבודה גשמית להיות נפרדים אבל כשנברר ועולה למעלה בתפלה אזי הוא בהתגברות רב אהבת בכל מאדך

Essa però cadde nella Rottura dei Recipienti, molto, molto in basso, nell'ambito del servizio materiale, per diventare [enti] separati; ma quando viene raffinata e sale nella preghiera, allora si manifesta con grande intensità: l'amore «con tutta la tua forza».

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והאי דלא אמינא לך באורתא דלא אכלי בישראל דתורא כו' נמצא שמאכל הברש נותן כח ותוספ' מוחין באדם וכמ"ש ויין ישמח לבב אנוש.

E come dissero i nostri Maestri, di benedetta memoria: «E il motivo per cui non te l'ho detto la sera è che non avevo mangiato carne di bue», ecc. Ne consegue che mangiare carne dà forza e facoltà intellettive supplementari (mochin) all'uomo; e come è scritto: «E il vino rallegra il cuore dell'uomo».

8 ועכ"ז [ועם כל זה] למטה האדם במדרגה גבוה יותר מהם ואין ערוך כו' אבל בשרשם הם למעלה מבחי' האדם שהם מעולם התהו. ועפ"י [ועל פי] הקבלה נק' יתרון האור מתוך החשך דוקא.

E tuttavia, quaggiù l'uomo si trova a un livello più elevato di loro, e non vi è alcun paragone, ecc.; ma alla loro radice sono superiori al livello (bechinah) dell'uomo, poiché provengono dal Mondo di Tohu [il mondo del caos primordiale]. Secondo la Kabbalah, questo è chiamato «il vantaggio della luce [che proviene] dall'oscurità», precisamente.

והיינו ע"י ההתבוננות בתפלה איך שטרוד כל היום ורודף אחר פרנסתו מזון ולחם שחיותן הוא מהמזלות

Ciò avviene attraverso la contemplazione durante la preghiera: di come egli sia occupato per tutto il giorno, correndo dietro al proprio sostentamento, al cibo e al pane, la cui forza vitale (chayus) proviene dalle costellazioni (mazalos [forze celesti]),

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **אין לך עשב למטה שאין לו מזל כו' והמזלות נמשכים מבחי' העי' [השבעים] שרים והשרים מקבלים משמרי האופנים והאופנים מקבלים מבחי' מלכות כמ"ש מלכותך מכ"ע** [מלכות כל עולמים].

come dissero i nostri Maestri, di benedetta memoria: «Non c'è filo d'erba quaggiù che non abbia una costellazione», ecc. Le costellazioni provengono dal livello dei settanta principi, i principi ricevono dai custodi degli Ofanim [una categoria di angeli], e gli Ofanim ricevono dalla sovranità (Malchus), come è scritto: «La Tua sovranità è una sovranità su tutti i mondi».

אבל לגבי מהותו ועצמותו אין ערוך שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד וזהו ענין מאמר ר' [רבין] עקיבא אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו עאכ"כ [על אחת כמה וכמה].

Ma in rapporto alla Sua essenza e al Suo essere non vi è alcun paragone, poiché tutto ciò non è che un raggio e un tenue bagliore. Questo è il significato del detto di Rabbi Akiva: «Se per coloro che trasgrediscono la Sua volontà è così, tanto più per coloro che compiono la Sua volontà!»

ששם הוא התענוג עד אין קץ וכמ"ש הודו על ארץ ושמים שבחי' ארץ ושמים ממלא וסובב הם רק בחי' הוד וזיו משא"כ לבני ישראל עם קרובו לבחי' מהותו ועצמותו ית'.

Poiché lì si trova la delizia senza fine. Come è scritto: «Il Suo splendore è sopra la terra e il cielo»: il livello della terra e del cielo — [la luce che] riempie [tutti i mondi] (memalei kol almin) e [la luce che] circonda [tutti i mondi] (sovev kol almin) — è soltanto un livello di splendore e di luce; non così per «i figli d'Israele, il popolo a Lui vicino», [vicini] al livello della Sua essenza e del Suo essere, benedetto Egli sia.

מזה תתלהב נפשו בהתגברות בחילא יתיר בתשוקה וחפיצה לדבקה בו ית' וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו'.

Da ciò la sua anima si infiammerà con intensità, con forza maggiore (bechila yatir), nell'anelito e nel desiderio di aderire a Lui, benedetto Egli sia; come è scritto: «Chi ho in cielo? E fuori di Te non desidero nulla», ecc.

9 וזהו ברוך אתה מלך העולם אשר קדשנו במצותיו כו' שמה שנשפע ונמשך למטה להיות ממלא וסובב הוא בחי' מלך העולם ומלכותו בכל משלה.

Ed è questo [il significato di] «Benedetto sei Tu... Re del mondo, che ci ha santificati con i Suoi comandamenti», ecc.: ciò che viene elargito e fatto discendere in basso, per essere [la luce che] riempie e [la luce che] circonda [tutti i mondi] (memalei kol almin e sovev kol almin), è il livello di «Re del mondo» e «il Suo regno domina su tutto».

אבל אהבת ותשוקת נש"י [נשמות ישראל] לדבקה בו ית' במהותו ועצמותו אשר קדשנו הוא בחי' תענוג העליון עד אין קץ לשון באשרי כו'. קדשנו במצותיו כו' שע"י המצות הם ממשיכים מענג העליון כמו טלית וכו'.

Ma l'amore e l'anelito delle anime d'Israele ad aderire a Lui, benedetto Egli sia, nella Sua essenza e nel Suo essere, [trovano espressione nelle parole] «che (asher) ci ha santificati»; infatti asher è il livello della delizia suprema senza fine, un'espressione [come in] «Nella mia felicità (be'oshri)», ecc. «Che ci ha santificati con i Suoi comandamenti», ecc.: attraverso le mitzvos si fa discendere [l'influsso] dalla delizia suprema, come nel caso del tallis [scialle di preghiera], ecc.

10 וזהו כי מי נח זאת לי כי שעבוד הפרנסה כנז"ל [כנזכר לעיל] הוא בחי' מי נח כמו שהי' [שהיה] במבול שאין הפי' שהי' [שהיה] המבול להעביר הרשעים מן העולם.

E questo è [il significato di] «Poiché questo è per Me come le acque di Noach»: la servitù del sostentamento, come detto sopra, è il livello (bechinah) delle «acque di Noach», come avvenne durante il Diluvio. Il significato non è che il Diluvio servisse a rimuovere i malvagi dal mondo,

כי לזה לא הי' [היה] נצרך המבול מים כי ברגע אחת הי' [היה] נעשה.

poiché a tal fine non sarebbe stato necessario il Diluvio d'acqua, dato che si sarebbe potuto fare in un solo istante.

11 וכמ"ש בפרעה ותכחד כו'. רק המבול הי' [היה] כדי לטהר העולם כי בתחלה ותמלא הארץ חמס כו'.

Come è scritto a proposito del faraone: «E saresti stato annientato», ecc. Il Diluvio, invece, avvenne per purificare il mondo, poiché in precedenza «la terra si era riempita di violenza», ecc.,

שהם המשיכו קליפות כו'. שלזה הי' [היה] צריך לטהר העולם ע"י בחי' מים המטהרים והוא בחי' גשם גבורות גשמים שהוא מבחי' התהו שכשנמשך הגשמים בסדר והדרג' [והדרגה] הוא בחי' חסד ומצמיח זרעים כו'.

poiché essi attirarono kelipos [involuceri], ecc. Perciò il mondo doveva essere purificato mediante il livello delle acque purificatrici; questo è il livello della pioggia, delle «potenti forze delle piogge», che proviene dal livello di Tohu [caos primordiale]. Quando le piogge vengono fatte discendere secondo un ordine e una gradazione, questo è il livello della benevolenza (Chesed), che fa crescere i semi, ecc.

משא"כ המבול שהיו יורדים בגבורה היינו בהתגברות רב ובכח גדול שהוא מבחי' עולם התהו חסד דתהו לטהר הארץ הוצרך להיות הארה מבחי' עולם התהו שלמעלה מבחי' תקון רק שהי' [שהיה] הארה רבה ועצומה בהתגברות רב מבחי' התהו.

Non fu così per il Diluvio, [le cui acque] scesero con il rigore (Gevurah), cioè con grande intensità e grande forza, proveniente dal livello del Mondo di Tohu, la Chesed di Tohu. Per purificare la terra era necessaria un'illuminazione proveniente dal livello del Mondo di Tohu, che è superiore al livello di Tikkun [rettificazione]; ma si trattava di un'illuminazione immensa e poderosa, di straordinaria intensità, proveniente dal livello di Tohu.

12 ולזה וימח את כל היקום שלא היו ראויים לקבל. וזהו ויכסו ההרים חמש עשרה אמה כו'

Pertanto «Egli cancellò tutto ciò che esisteva», poiché non erano idonei a ricevere [ciò]. E questo è [il significato di] «E i monti furono coperti... di quindici cubiti», ecc.

פ"י הרים הוא בחי' תקון התכללות המדות כאברהם שקראו הר כו'. והטרדות ומחשבות עוה"ז מנפש הבהמית הם ג"כ מבחי' עולם התהו ונקי' מי נח כו':

«Monti» indica il livello del Tikkun [rettificazione], la reciproca inclusione degli attributi emotivi (middos), come [nel caso di] Avraham, che chiamò [il luogo del Tempio] «montagna», ecc. E anche le preoccupazioni e i pensieri di questo mondo, [che provengono] dall'anima animale, appartengono al livello del Mondo del Tohu [caos] e sono chiamati «le acque di Noach», ecc.

13 וזהו ויאמר ה' לנח בא אתה וכל ביתך אל התבה. תבה הוא בחי' צירופי אותיות

E questo è [il significato di] «E D-o disse a Noach: "Vieni, tu e tutta la tua famiglia, nell'arca (teivah)»». Teivah è il livello delle combinazioni di lettere,

כי נח הוא בחי' שבת כתרנומו וישבת ונח כו'. ואין הפי' שביתה בעצם רק כאדם ששובת ממלאכתו.

poiché Noach è il livello dello Shabbos, come il suo Targum [traduce] «e cessò» (vayishbos) con «e riposò» (venach), ecc. Ma non si tratta di cessazione in sé, bensì soltanto di qualcosa come il riposo di una persona dal proprio lavoro.

14 וכמ"ש ונוח בחמשה עשר כו' שביתה אחר מלחמה כו' בחי' נח נייחא דרוחא ויש ב' בחינות נח ב' בחי' שבת שבת תתאה ושבת עלאה יום שכולו שבת. ובחי' תפלה נק' ג"כ בחי' נח בחי' שבת.

E come è scritto: «E si riposarono il quindicesimo...»; un riposo dopo la guerra, ecc., il livello di nach [riposo], la quiete dello spirito (naycha d'rucha). E vi sono due livelli di nach, due livelli di Shabbos: lo Shabbos inferiore e lo Shabbos superiore, «il giorno che è tutto Shabbos». Anche il livello della preghiera è chiamato livello di nach, il livello di Shabbos.

15 וכל תפלות החול מתעלים בשבת כי בשבת הוא עליות העולמות שכל ששת ימי המעשה הוא כירורי רפ"ח נצוצין בחי' מלי' שיורדת בבי"ע ורגלי' [ורגליה] יורדות כו'. ויש בזה עתים שונים כמו חצות לילה.

Tutte le preghiere dei giorni feriali si elevano a Shabbos, poiché a Shabbos avviene l'ascesa dei mondi. Infatti, tutti i sei giorni lavorativi consistono nel raffinamento delle 288 scintille, il livello della sovranità (Malchus) che discende nei [mondi di] Beriah, Yetzirah e Asiyah, «i suoi piedi scendono», ecc. In questo vi sono tempi diversi, come la mezzanotte.

16 וכל וי ימי המעשה הוא בחי' השפעות ויאמר אלקים יהי אור כו' יהי רקיע. ובשבת מתעלים ב"ע בבחי' אצי' בחי' תקון

E tutti e sei i giorni feriali sono il livello delle influenze di «E D-o disse: "Sia la luce"» ecc., «Sia il firmamento». E durante Shabbos, il Mondo della Creazione (Beriah), il Mondo della Formazione (Yetzirah) e il Mondo dell'Azione (Asiyah) vengono elevati al livello del Mondo dell'Emanazione (Atzilus), il livello del Tikkun [rettificazione],

כי איהו וחיוהי חד [איהו] וגרמוהי חד פיי חיוהי אורות וגרמוהי כלים הכל חד בהון

poiché «Egli e la Sua forza vitale sono uno, Egli e i Suoi recipienti sono uno»; vale a dire, chayohi («la Sua forza vitale») sono le luci e garmohi («i Suoi recipienti») sono i recipienti: in essi tutto è uno.

וכמ"ש לך ה' הגדולה והגבורה שבבחי' אצי' בחי' גדולה וגבורה הם בבחי' לך ומיוחדים בתכלית בחי' תקון.

E come è scritto: «Tua, o D-o, è la grandezza e la potenza»: nel livello di Atzilus, i livelli della grandezza e della potenza sono entrambi compresi nel «Tuo» e sono uniti in modo assoluto: questo è il livello del Tikkun.

17 וכמו"כ [וכמו כן] בתפלה ג"כ כל המעשה אשר יעשה בכל יום במזון או אפי' [אפילו] ת"ת [תלמוד תורה] מתעלה בתפלה ע"י אהבת בכל מאדך.

Così anche nella preghiera: tutta l'attività che si svolge ogni giorno, con il cibo o persino [con] lo studio della Torah, viene elevata nella preghiera mediante l'amore del «con tutte le tue forze».

וזהו שבת תתאה שמתעלים ב"ע בבחי' אצי". אך לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה יום שכולו שבת פי' שיתעלה בחי' אצי' למעלה מעלה ולא

E questo è lo Shabbos inferiore, nel quale i mondi della Creazione (Beriah), della Formazione (Yetzirah) e dell'Azione (Asiyah) vengono elevati al livello del Mondo dell'Emanazione (Atzilus). Ma nel Tempo a Venire vi sarà «il giorno che è interamente Shabbos», vale a dire che il livello di Atzilus sarà elevato sempre più in alto, e non

כמו עתה שאחר שבת נצרך להיות חול היינו שבחי' אצי' מברר ב"ע ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתעלה בחי' אצי' ולא יהי' [יהיה] נצרך עוד לברר ב"ע

come avviene ora, quando dopo lo Shabbos deve esserci un giorno feriale, cioè il livello di Atzilus raffina i mondi di Beriah, Yetzirah e Asiyah; ma nel Tempo a Venire il livello di Atzilus sarà elevato e non sarà più necessario raffinare i mondi di Beriah, Yetzirah e Asiyah,

כי רוח הטומאה אעביר ויבולע המות כו' אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] ונקבה תסובב גבר וכמבואר במ"א וד"ל [ודי למבין]:

poiché «rimuoverò lo spirito d'impurità» e «Egli inghiottirà la morte», ecc.; «Una donna di valore è la corona di suo marito» e «la femmina circonda il maschio», come spiegato altrove; e questo basterà a chi comprende.

18 וזהו פי' הפסוק מים רבים הם טרדות עוה"ז שהם מבחי' עולם התהו ונהרות הם המחשבות שנמשכו כמי נהר דניידי ואולי

E questa è la spiegazione del versetto: «Molte acque» sono le preoccupazioni di questo mondo, che provengono dal livello del Mondo del Tohu; «e i fiumi» sono i pensieri, che scorrono come le acque di un fiume che si muovono e procedono,

כי בכח"י התהו יש ג"כ ב' בח"י מים ונהרות לא יוכלו לכבות את האהבה הבאה מכח נפש האלקית בהתגברות ועמך לא חפצתי וכו':

poiché nel livello del Tohu vi sono anch'essi due aspetti, le acque e i fiumi; [eppure essi] «non possono spegnere l'amore» che scaturisce con intensità dalla forza dell'anima divina (Nefesh Elohis): «e all'infuori di Te non desidero nulla», ecc.

19 אם יתן איש את כל הון ביתו באהבה בוז יבוזו לו. פ"י ביתו הוא בח"י חכ"י [חכמה] בחכמה יבנה בית.

«Se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa per amore, la si disprezzerebbe del tutto». Significa: «la sua casa» è il livello della sapienza (Chochmah), [come in] «Con la sapienza si costruisce una casa».

הון ביתו הוא פנימיות כמ"ש בדעת חדרים ימלאו כל הון יקר ונעים והוא בחינת טעמי התורה והוא בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון ואורייתא מחכמה נפקת.

«La ricchezza della sua casa» è la dimensione interiore (pnimiyus), come è scritto: «Con la conoscenza le stanze si riempiono di ogni ricchezza preziosa e gradevole»; e questo è il livello delle ragioni della Torah, ed è il livello del Gan Eden superiore e inferiore; e «la Torah proviene da Chochmah».

20 ואם יתן איש בח"י איש מלחמה שלהיות בחינת חכמה להיות נהנין מזיו השכינה בכח"י השגה הוא רק בח"י זיו והארה בלבד והוא

«Se un uomo desse» — il livello di «un uomo di guerra»: perché [la capacità] di raggiungere il livello della sapienza (Chochmah), per deliziarsi dello splendore della Presenza divina (Shechinah) attraverso la comprensione, è soltanto il livello di un raggio e di un tenue bagliore; ed è

ע"י בח"י איש מלחמה הוא רבוי הצמצומים עד שיוכל להיות בחינת חכמה זיו השכינה אבל בח"י אהבה הנ"ל ועמך לא חפצתי כו'.

attraverso il livello di «un uomo di guerra», che consiste nelle molte contrazioni (tzimtzumim), finché possa esserci il livello di Chochmah, lo splendore della Shechinah. Ma il livello dell'amore menzionato sopra [è] «e, oltre a Te, non desidero nulla», ecc.:

שלא ע"מ [על מנת] לקבל פרס היינו עוה"ב [עולם הבא] ג"ע [גן עדן] העליון וכ"א ועמך למהותו ועצמותו ית' אליו ולא למדותיו.

non per ricevere una ricompensa, vale a dire il Mondo Futuro, il Gan Eden superiore, ecc., bensì «Te» (ve'immecha), alla Sua essenza e al Suo essere, benedetto Egli sia: a Lui e non ai Suoi attributi.

21 ואיך יוכל למשוך בחי מהותו ועצמותו. הוא ע"י המצות כי תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן הם תרי"ך עמודי אור גימט' [גימטריא] כתר.

E come si può far discendere il livello della Sua essenza e del Suo essere? Attraverso le mitzvos: infatti le 613 mitzvos della Torah e le sette mitzvos dei Rabbini sono 620 colonne di luce, pari al valore numerico della Corona (Keser).

שכמו שהעמוד הוא מלמעלה למטה כמו"כ [כמו כן] המצות הם מבחי' גלגלתא בחי' כתר הממוצע בין מאציל לנאצלי' [לנאצלים] כי איך יכול למשוך ממהותו ועצמותו ית' למטה הוא ע"י המצות רמ"ח אברין דמלכא

Infatti, proprio come una colonna [si estende] dall'alto verso il basso, così anche le mitzvos provengono dal livello di Gulgalta (il cranio), il livello di Keser, intermediario tra l'Emanatore e gli emanati. Come si può far discendere quaggiù dalla Sua essenza e dal Suo essere, benedetto Egli sia? Attraverso le mitzvos, «le 248 membra del Re»,

וכמ"ש וימינו תחבקני כמשל החובק את האדם מחמת אהבת פנימיותו שהוא חכם ביותר וכדומה רק שאינו יכול לתפוס אותו כ"א

e come è scritto: «La Sua destra mi abbraccia» — secondo la similitudine di chi abbraccia una persona per amore della sua interiorità, perché è estremamente sapiente e simili; soltanto che non può afferrarla se non

ע"י הגוף ואבריו כמו כן כביכול ע"י המצות רמ"ח פקודין יכולים להמשיך מהו"ע [מהותו ועצמותו] שהם רצונו ית'.

attraverso il corpo e le sue membra. Allo stesso modo, per così dire, attraverso le mitzvos, i 248 comandamenti, si può far discendere la Sua essenza e il Suo essere, poiché esse sono la Sua volontà, benedetto Egli sia.

22 וזהו לאשתאבא בגופא דמלכא הוא בחי' המצות וזהו שאנו אומרים בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל הוי"ה אלקינו יחוד או"א [אבא ואימא] תרין ריעין כו' ה' אחד יחוד זוי"נ [זעיר אנפין וגוקבא].

E questo è [il significato di] «essere assorbita nel corpo del Re»: questo è il livello delle mitzvos. Ed è ciò che diciamo nello Shema: «Ascolta, Israele, Havayah è il nostro D-o» — l'unione di Abba e Imma (Chochmah e Binah), «due compagni», ecc.; «Havayah è Uno» — l'unione dell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) e della dimensione femminile / Malchus (Nukva).

בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] יחודא תתאה וזהו הכל בחי' יחוד היינו כשנמשך למטה והיו לאחדים משא"כ מעשה המצות והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום.

«Benedetto sia il nome della gloria del Suo regno per sempre e in eterno» — l'unità inferiore (yichuda tata'ah). Tutto questo è il livello dell'unione, cioè quando viene attratto verso il basso e i livelli diventano uno. Non è così per l'adempimento delle mitzvos: «E queste parole che Io (Anochi) ti comando oggi saranno».

אנכי הוא בחי' כתר ע"י ודברת במ כי בחי' הדבור בתורה הוא ג"כ מ"ע [מצות עשה].

Anochi è il livello della Corona (Keser), mediante «e ne parlerai»; poiché anche il parlare di Torah è un comandamento positivo.

23 וזהו אם יתן איש את כל הון ביתו בחינת ג"ע [גן עדן] העליון ותחתון בחי' חכמה טעמי התורה בוז יבוז לו

E questo è [il significato di] «Se un uomo desse tutta la ricchezza della sua casa» — il livello del Gan Eden superiore e inferiore, il livello di Chochmah, i motivi della Torah — «sarebbe del tutto disprezzata»;

שהוא רק בחי' זיו והארה בלבד אבל באהבה ועמך לא חפצתי כו'. שהוא אליו ולא למדותיו למהותו ועצמותו ית':

poiché è soltanto il livello di un raggio e di un bagliore; ma «per amore» — «e, oltre a Te, non desidero nulla», ecc. — che è rivolto a Lui e non ai Suoi attributi, bensì alla Sua essenza e al Suo essere, benedetto Egli sia.

24 וזהו אחות לנו קטנה. פ"י כי עתה נקרא זה דודי כ"י אבל כשמתעלה למעלה מעלה ע"י המצות במהותו ועצמותו נק' אחותי לשון ולא מאחין איחוי אלכסנדרי.

E questo è [il significato di] «Abbiamo una sorellina». Vale a dire: per ora è chiamata «questo è il mio amato», ecc.; ma quando viene elevata sempre più in alto attraverso le mitzvos, fino alla Sua essenza e al Suo essere, è chiamata «mia sorella» (achosi), termine [che ricorre in] «e non si uniscono (me'achin)» e «l'unione (ichuy) di Alessandria».

שהיו לאחדים ממש אשת חיל עט"ב [עטרת בעלה] ושם נק' בחי' קטנה נקודה חדא. כי כשמקבלת מבחינת חכמה נק' רבה אמונתך

Poiché diventano davvero una cosa sola: «una donna valorosa è la corona di suo marito»; e là è chiamata il livello del «piccolo», un unico punto. Infatti, quando riceve dal livello della sapienza (Chochmah), è chiamata «grande è la Tua fedeltà»,

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו היינו שיש השפעות והמשכות רבים משא"כ כשיתעלה בחי' מל' למעלה מעלה להיות עט"ב [עטרת בעלה] אז היא בחי' נקודה חדא

e, come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «Quando è grande? Quando Egli è nella città del nostro D-o»; vale a dire, quando vi sono molte influenze e molte emanazioni. Non è così quando il livello di Malchus viene elevato sempre più in alto, per diventare «la corona di suo marito»: allora è il livello di un unico punto.

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ' תרומה דף קנ"ח ע"א ואיהי עטרה על רישיה מסטרא דסגולתא) וכידוע שנקודה אחת עליונה כולל כל בחי' התחתונה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] רגלי החיות כנגד כולם שוקי החיות כו':

(E si veda il Ra'aya Mehemna, Parshas Terumah, foglio 158a: «Ed ella è una corona sul Suo capo, dal lato della segolta».) Ed è noto che un unico punto superiore comprende tutti i livelli inferiori, come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria: «I piedi delle Chayos corrispondono a tutti loro; le gambe delle Chayos», ecc.

25 ושדים אין לה. פ"י שעתה נמשך ונשפע למטה בהיכלות דבי"ע ומלכותו בכל משלה משא"כ למעלה אידי דטריד למיבלע לא פליט אינו נמשך ונשפע כלל:

«E non ha seni». Significa: per ora [il flusso] viene fatto discendere e conferito in basso, nelle camere di Beriah, Yetzirah e Asiyah, e «il Suo regno domina su tutto»; non è così in alto: «poiché è occupata a inghiottire, non emette» — non viene fatto discendere né conferito affatto.

26 מה נעשה לאחותינו ביום שידובר בה פי' כי למטה וידבר ה' כו' דבר מלך שלטון

«Che cosa faremo per nostra sorella nel giorno in cui si parlerà in lei?» Vale a dire: in basso, [si ha]
«E D-o parlò», ecc., «la parola del re ha autorità»,

היינו שבחי' הדבור פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] מנהיג וממשיך לזולתו משא"כ למעלה שידובר בה בחי'
נפעל שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה:

ossia, il livello della parola è una configurazione (partzuf) a sé stante, che guida e fa discendere verso altri; non così in Alto, «che si parlerà in lei», un livello passivo, nel quale la parola non è autonoma, ma soltanto «in lei», poiché non viene fatta discendere in basso.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/noach/3/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok